



LANTERN MUSEUM MUSÉE DES LANTERNES

C/ Zapatería 35
www.museofaroles.com



In 1181 the king of Navarre, Sancho VI, the wise founded "Nueva Victoria" at a village called Gasteiz. The kings of Navarre were devout followers of the Virgin Blanca and transmitted this devotion to the city.

The guild of candle makers who have been followed by the pastry-makers and confectioners of today promoted the creation of the Virgin Blanca guild in 1613 to promote the worship of this virgin.

Since 1922, the Virgin Blanca has been known as the "Main Patron Saint" of the city. She was solemnly crowned as Queen of the City in 1954.

Manuel Díaz de Arcaya, a resident lecturer from Vitoria at the time, took the initiative in Zaragoza in 1895 of establishing a "Rosary of the Streetlamps" in Vitoria. This would provide greater splendour to a very modest procession which, since 1614, had taken place in honour of the Virgin Blanca on the night of the 4th of August.

Over 332 families from Vitoria, from the most humble to the most noble made the preparation of the complete rosary possible thanks to their donations.

Made in workshops in Zaragoza, it was able to be completed in the year 1897. It has had its current shape since then and up until the present time.

Due to wear suffered by the poor conditions of the premises in which it was kept, the complete rosary had to be restored in Zaragoza between the years 1990 and 1995.

The complete rosary has 267 parts:

Initial greeting (main cross, columns of faith)

The rosary: 15 contented, painful and glorious mysteries, 15 Our-Fathers, 15 Glories, 150 Hail Marys

The Litany: 9 Kyries, 3 Agnus, 5 Salutations, 48 Dedications.

The Hail Mary

Image of the Virgin Blanca (donated by Felicia Olave)

Image of Santo Domingo de Guzmán (Assigned by the Chapter of Santa Maria)

Every 4th August at dusk, the beautiful lanterns that make up the procession are lit and taken through the main city streets.

The building in which the lanterns are housed was built in 1900 on a plot of land resulting from the demolition of two houses in Zapateria street and is constructed according to the plans, design and guidance of the local architect, Mr. Fausto Iñiguez de Betolaza. He had the support of several of the city's families who advanced the necessary money for the project as an interest-free loan, although many of them subsequently turned down repayment.

This building, which houses the LANTERN MUSEUM, in which all the elements making up the "Rosary of the lanterns" may be admired, was completely restored in the year 2000.



En 1181, le roi de Navarre Sancho VI le Sage fonda « Nueva Victoria » sur le village connu sous le nom de Gasteiz. Les rois navarrais étaient de fervents dévots de la Vierge Blanche et en ont communiqué leur dévotion à toute la ville.

Le corps des ciriers (fabricants de bougies), dont la tradition a été reprise de nos jours par les pâtisseries et les confiseurs, promu en 1613 la création de la Confrérie de Notre Dame de la Vierge Blanche afin d'en impulser le culte.

En 1922, la Vierge Blanche fut reconnue « Patronne principale » de la ville et y fut solennellement couronnée « Reine de la ville » en 1954.

En 1895, Manuel Díaz de Arcaya, professeur originaire de Vitoria et résidant à l'époque à Saragosse, où il fut témoin de la procession du « Rosario de Cristal » (le Chapelet de cristal), eut l'idée d'établir un Chapelet de lanternes destiné à mettre en valeur la procession, plus modeste, effectuée en l'honneur de la Vierge Blanche pendant la nuit du 4 août.

Ainsi, grâce aux contributions de plus de 332 familles de la ville, des plus modestes jusqu'aux



plus célèbres, le Chapelet put être reproduit intégralement.

La construction du chapelet aux ateliers de Saragosse se compléta en 1897. Dès lors, il a gardé la configuration que nous lui connaissons.

En raison des dommages dus aux mauvaises conditions du local où il était conservé, le Chapelet fut restauré à Saragosse, entre 1990 et 1995.

Le Chapelet complet se compose de 267 éléments :

La salutation initiale (Grand-Croix, Colonnes de la Foi)

Le Chapelet : 15 Mystères Joyeux, Dououreux et Glorieux, 15 Paters, 15 Glorias, 150 Ave-marias.

La Litanie : 9 Kyrie Eleison, 3 Agnus-Dei, 5 Salutations, 48 Invocations. La Salvé.

Image de la Vierge Blanche (donation de Felicia Olave).

Image de Saint Domingue de Guzman. (cédée par le Chapitre de Ste. Marie).

Tous les 4 août à la tombée de la nuit, les sublimes lanternes qui forment la Procession s'éclairent pour suivre leur traditionnel parcours du centre de la ville.

Le bâtiment hébergeant les lanternes fut construit en 1900 suite à la démolition de deux maisons rue Zapateria, suivant le projet et les plans et sous la direction de l'architecte municipal M. Fausto Iñiguez de Betolaza, grâce au support de quelques familles de la ville, qui avancèrent l'argent nécessaire au moyen de prêts remboursables sans intérêt, auxquels certaines d'entre elles y renoncèrent ultérieurement.

Entièrement réformé en 2000, ce bâtiment est devenu le siège du MUSÉE DES LANTERNES (MUSEO DE LOS FAROLES), où s'exposent tous les éléments qui composent le Chapelet des lanternes.

